

TECHNIQUES FOR THE DEVELOPMENT OF INDIVIDUAL'S DIVERGENT THINKING IN THE PROCESS OF TEACHING ENGLISH

Aleinikova O. S.
Vitebsk, Republic of Belarus,
VSU named after P. M. Masharov

Summary. *The article examines linguodidactic techniques for the development of students' divergent thinking during English language classes. Positive changes in the process of mastering a foreign language with the systematic usage of tasks that activate divergent mental activity are indicated.*

Key words: *divergent thinking, convergent thinking, creativity, English, advanced level.*

УДК 811.111'271:316.77-057.87

«SMALL TALK» КАК НЕОТЪЕМЛЕМЫЙ ЭЛЕМЕНТ КУЛЬТУРЫ И СРЕДСТВО СОЦИАЛИЗАЦИИ СТУДЕНТОВ

Балло Ю. А., Шкатуло Н. М.
Витебск, Республика Беларусь,
ВГУ имени П. М. Машерова

Аннотация. *В статье рассматривается роль small talk как фатического жанра в межкультурной коммуникации студентов. Анализируются коммуникативные функции, структура и тематические особенности small talk в англо-американской, русской и белорусской культурах.*

Ключевые слова: *small talk; светская беседа; коммуникативные функции; культурные различия.*

Владение эффективными коммуникативными навыками является необходимым условием успешной адаптации как для иностранных студентов, так и для белорусских обучающихся, участвующих в программах академической мобильности. Ежедневное взаимодействие с окружающими происходит как в личном общении, так и посредством различных цифровых платформ и мессенджеров. Однако возникает вопрос: какая часть информации действительно достигает целевой аудитории или конкретного адресата в той форме и с тем эффектом, на который рассчитывает отправитель сообщения? Эффективная коммуникация требует от участников процесса ясности и точности формулировок, а также полноты и завершённости передаваемой информации. Эффективная коммуникация представляет собой комплексный процесс, выходящий за рамки простого обмена данными: она включает в себя понимание эмоционального и намеренного контекста сообщения, способность чётко и однозначно передать содержание, а также умение слушать таким образом, чтобы воспринять полный смысл сказанного и обеспечить у собеседника ощущение того, что его позиция была услышана и понята.

Национальная культура, а также нормы и традиции общества, в котором человек живет, оказывают определяющее влияние на формирование его коммуникативного поведения. В процессе межкультурного взаимодействия, предполагающего общение с представителями иных стран и культур, индивид обогащает свой духовный опыт, формирует толерантное отношение к иным ценностям и моделям поведения, а также развивает личностные и коммуникативные компетенции.

С точки зрения изучения иностранного языка, фатический жанр *small talk* представляет особый интерес, поскольку умение вести такого рода беседу предполагает развитие языковой, речевой, социокультурной и дискурсивной компетенций, которые в совокупности образуют общую коммуникативную компетенцию. На основании педагогического опыта можно отметить, что современные студенты испытывают трудности

в поддержании спонтанного разговора не только на иностранном языке, но и на родном. Они зачастую воспринимают подобные ситуации как бессодержательные и ненужные, что в условиях иной культурной среды может восприниматься как проявление грубости или невоспитанности, поскольку студенты используют речевые модели, характерные для своей собственной культуры. В учебном процессе данные ошибки проявляются при построении диалогов на иностранном языке, даже при наличии образцов и проведении управляемых диалогов.

Материалы и методы. В качестве теоретической базы исследования использовались труды зарубежных (Э. Холл, Р. Тарнер, Р. Вайсман) и отечественных специалистов (М. М. Бахтин, А. К. Матвеев, В. В. Дементьев), посвящённые вопросам межкультурной коммуникации, диалогу культур и фатическим жанрам. В ходе исследования применялись как общенаучные методы (наблюдение, описание, систематизация), так и специализированные лингвистические методы, включая контекстологический и стилистический анализы.

Результаты и их обсуждение. Термин “*small talk*” впервые зафиксирован в письмах британского парламентария лорда Честерфилда к своему сыну, датируемых XVIII веком, что отмечено в Оксфордском словаре английского языка. Этот сборник писем можно рассматривать как важный исторический источник, содержащий педагогические советы и жизненные наблюдения по широкому кругу вопросов, что соответствует его подзаголовку “*On the Fine Art of Becoming a Man of the World and a Gentleman*”. В одном из писем 1751 года лорд Честерфилд описывает «некий вид болтовни, или светской беседы», которая была обычной при дворе и в смешанных компаниях того времени. Он характеризует такую беседу «как посредственную по содержанию – ни глупую, ни поучительную, но при этом весьма необходимую» [1]. В лучшем случае темы таких разговоров касались общеевропейских событий, однако чаще обсуждались вопросы военной формы различных принцев и князей, браки и отношения «значимых персон», а также великолепие балов и карнавалов. Для современного молодого поколения подобный формат *small talk* может выглядеть следующим образом:

«Вы видели последнее платье Мари Краймбрери?»

«Они так ругались, что сбежали соседи. Какой кринж!»

«В пятницу была отличная вечеринка, сходим ещё?»

Таким образом, исторически *small talk* представлял собой социально значимый ритуал легкой беседы, адаптированный к культурному контексту своего времени, и сохраняет свою актуальность в современной коммуникации как способ установления и поддержания социальных связей.

Анализируя англоязычные толковые словари, мы выяснили, что ‘*small talk*’ – это разговор (*conversation*) о вещах, которые не являются важными, часто между людьми, плохо знающими друг друга; некоторые толкования уточняют тип разговора: “*social conversation*”, “*polite conversation*”, “*light or casual conversation*”, “*idle conversation*”, “*chitchat*”. Если это ни к чему не обременяющая, повседневная беседа из вежливости, почему студенты испытывают сложности при ведении таких бесед? Ложку дегтя может добавить определение из *Urban dictionary*:

“*A bullshit social ritual where people decide to talk about the weather and how they're doing instead of topics that are actually interesting and fun to talk about*” [2]. Судя по негативной коннотации, которую несёт слово *bullshit*, можно предположить, что и среди англоязычной молодежи существует непонимание необходимости соблюдения определённых ритуалов и норм вежливости, предпочитая обсуждать действительно интересные для них темы. Тем не менее, люди часто прибегают к *small talk* как к способу избежать неловких пауз и соответствовать принятым или ожидаемым моделям поведения в обществе.

Small talk как краткая, неформальная беседа на повседневные темы, не затрагивающая глубоких или спорных вопросов, но выполняющая важнейшие социальные функции, в образовательной среде, особенно среди студентов, становится инструментом установления контактов, формирования доверия и сплочения коллектива. Несмотря на кажущуюся поверхностность, именно такие разговоры часто становятся отправной точкой для построения прочных межличностных и профессиональных связей.

Возможно, трудности, которые испытывают студенты при поддержании спонтанной социальной коммуникации, обусловлены не только языковыми и психологическими барьерами, но и различиями в представлениях о функциях фатического диалога, существующими в разных культурах.

Аналогом понятия *small talk* в русскоязычной культуре чаще всего выступают выражения «светская беседа» и «разговор ни о чём». Так, можем проанализировать высказывания отечественных ученых по данному жанру:

- «светская беседа в русской речевой культуре и *small talk* в англо-американской речевой культуре – разные жанры, которые поддерживаются разными системами национально-культурных ценностей и концептов» (В. В. Фенина) [3];
- «...светская беседа для русских есть общение неповседневное и изысканное, и владеть ею должен, прежде всего, человек культурный, известный, успешный, представитель элиты, «изысканных» профессий. *Small talk* для американцев – общение повседневное, и им должен владеть каждый носитель английского языка» (В. В. Дементьев) [4, с. 360];
- «это взаимно приятный, ни к чему формально не обязывающий разговор на общие темы, основная цель которого – провести время с собеседником, оставаясь с ним в вербальном контакте» (И. А. Стернин) [5].

Таким образом, отечественные ученые рассматривают светскую беседу как жанр, тесно связанный с культурными и социальными нормами, отражающий высокий уровень речевой культуры и являющийся признаком принадлежности к культурной элите.

Учитывая тот факт, что в нашей культуре ведение *small talk* не является традиционно распространённой практикой, у студентов отсутствуют устоявшиеся речевые образцы на русском или белорусском языках. Вследствие этого они переносят собственные модели речевого поведения и коммуникативные стратегии при общении на английском языке. В связи с этим ключевой задачей преподавателя становится разъяснение функций *small talk*, описание его структурных особенностей и акцентирование внимания на межкультурных различиях данного фатического жанра.

К. И. Косова выделяет следующие коммуникативные функции *small talk*: регуляция общения, презентация социальной роли и управление дистанцией, определение тематики общения, определение стратегии поведения [6]. Функция регуляции общения заключается в том, что *small talk* служит средством установления и поддержания контакта между собеседниками, помогая начать, поддержать или завершить коммуникацию в различных социальных ситуациях. Функция презентации социальной роли проявляется в том, что через *small talk* человек демонстрирует свой социальный статус, принадлежность к определённой группе и коммуникативные умения, что способствует формированию положительного имиджа в социуме. Управление дистанцией заключается в регулировании степени близости или отдалённости между участниками беседы, что помогает поддерживать комфортный уровень взаимодействия. Наконец, функция определения тематики общения связана с выбором нейтральных и приемлемых для обеих сторон тем, которые создают благоприятную атмосферу для дальнейшего диалога. Определение стратегии поведения в коммуникации позволяет адаптировать речевое поведение в зависимости от контекста и статуса собеседников.

Так, К. Шнайдер выделяет три категории тем, которые могут возникать в *small talk* [7]:

- Непосредственная ситуация (*immediate situation or "frame" of the situation*) – темы, связанные с текущим моментом и окружением. В качестве примера, на студенческой конференции это могут быть визитки, техническое сопровождение, место проведения или участники.

- Внешняя ситуация (*external situation or "supersituation"*) – более широкий контекст, выходящий за рамки непосредственного окружения. Сюда относятся такие социальные темы, как последние новости, политика, спорт, фильмы или знаменитости. Эта категория наименее ограничена и может быть легко расширена.

- Коммуникативная ситуация (частные темы) – темы, сосредоточенные на самих собеседниках, такие как их хобби, семья или карьера.

Типичный разговор в стиле *small talk*, по мнению К. Шнайдера, начинается с обсуждения текущей ситуации, а затем переходит либо к внешним темам, либо к вопросам, связанным с собеседниками, в зависимости от социального контекста. Структура *small talk* может быть выстроена по принципу пинг-понга:

- приветствие – ответ на приветствие,
- вопрос «Как у вас дела?» – ответ и зеркальный вопрос,
- ответ собеседника и вопрос на нейтральную тему,
- ответ и дополнительный вопрос развивающий тему,
- несколько серий «вопрос – ответ»,
- переход к теме встречи.

Пример:

Marvin Hello, I'm Marvin Bernstein. I have an appointment with Ms Jacinta Ross.

Jacinta Hi, I'm Jacinta Ross. And on behalf of HYBRID Electronics, welcome to our new facility.

Marvin Thank you very much, Ms Ross.

Jacinta It's nice to finally meet you in person at last. And please, call me Jacinta.

Marvin OK.

Jacinta So, how was your journey?

Marvin It was fine, thanks. Though there was quite a lot of traffic.

Jacinta Ah. And did you have any trouble finding us?

Marvin No, not at all, your directions were excellent.

Jacinta I'm glad to hear it. Here, let me take your coat.

Marvin Oh, that's OK, I'll hang on to it for now.

Jacinta Of course. Can I get you a coffee?

Marvin That sounds nice.

Jacinta OK. Come this way and I'll run through today's programme.

Marvin Great [8. с. 149].

В данном образце диалога вопросы о поездке и поиске офиса относятся к обсуждению текущих обстоятельств, что типично для начального этапа *small talk*. Предложение снять пальто и угоститься кофе – проявление заботы о собеседнике, что также входит в стандартные темы для установления контакта. После короткого обмена любезностями и уточнения бытовых деталей Джасинта предлагает перейти к обсуждению программы встречи, что соответствует логике делового *small talk* – сначала нейтральные темы, затем переход к основной цели визита. Данный диалог иллюстрирует, как *small talk* в бизнес-контексте выполняет важные коммуникативные функции: способствует установлению доверия, облегчает начало взаимодействия, помогает сгладить возможную неловкость и создает позитивный фон для последующего делового общения.

Для того чтобы такого типа ситуации не вызывали проблем у студентов, они должны знать как обратиться к человеку, владеть речевыми клише, формулами по ситуации, активно использовать различные типы вопросов, соблюдать правила этикета.

Отдельно стоит указать на выбор тем при разговоре с людьми других национальностей и культур.

Культурные различия в понимании *small talk* проявляются в нескольких аспектах: темы разговора, степень формальности и прямоты, функции, ценности и концепции, коммуникативные навыки.

Например, в Великобритании популярной темой является погода, тогда как в других культурах могут обсуждаться семья, хобби или текущие события. В англоязычной культуре принято соглашаться с собеседником, а во Франции наоборот, принято высказывать свою точку зрения, выражая уважение к тому, с кем вы разговариваете.

В одних культурах *small talk* может иметь более формальный и структурированный характер, с четкими правилами и ожиданиями. В других культурах, например, в русской, *small talk* может быть более неформальным и спонтанным, с меньшим акцентом на этикет. Белорусы, например, не станут скрывать свои истинные мысли, не говоря уже о том, чтобы ходить вокруг да около, чтобы поговорить друг с другом.

В англо-американской культуре *small talk* часто используется для установления социальных отношений и создания дружелюбной атмосферы, в других культурах – может служить средством предотвращения неловкого молчания или поддержания вежливости.

В английской культуре *small talk* поддерживается ценностями, связанными с концептом “*gentleman*”. В русской культуре коммуникативные ценности, лежащие в основе светской беседы, являются привнесенными, но адаптированными в той мере, в какой отвечают оппозитивности русского менталитета.

Владение *small talk* входит в общенациональную коммуникативную компетенцию в англо-американской культуре, в то время как в русской культуре владение светской беседой является признаком элитарности языковой личности.

Приведем примеры мини-диалогов.

Англо-американская культура (США/Великобритания):

В офисе:

William: *Morning, Paul.*

Paul: *Oh, morning, William, how are you doing?*

William: *Fine, thanks. Have a good weekend?*

Paul: *Yes, thanks. Catch you later!*

Краткий обмен приветствиями и вопросами о выходных создает дружелюбную атмосферу и укрепляет социальные связи.

Германия, рабочая обстановка:

A: *Guten Morgen.*

B: *Guten Morgen.*

A: *Viel zu tun heute? (Много дел сегодня?)*

B: *Ja, ziemlich viel.*

Обмен короткими фразами – способ поддержать формальную вежливость, не переходя к личным темам.

Русский вариант *small talk* часто короче и прямолинейнее. В деловой среде его используют для разогрева перед обсуждением серьезных вопросов. В неформальной обстановке *small talk* может быстро перейти к более личным темам, если собеседники чувствуют доверие. Важно помнить, что излишняя улыбчивость и поверхностные комплименты могут восприниматься как неискренность.

Деловая среда:

A: Доброе утро. Как доехали?

B: Доброе утро, спасибо, всё хорошо. Погода сегодня отличная.

A: Да, повезло. Переходим к обсуждению проекта?

B: Давайте, я подготовил презентацию.

Как видим, *small talk* носит короткий и прямой характер – после пары вежливых фраз сразу переходят к делу.

Белорусский *small talk* занимает промежуточное положение между русским и английским стилями. Белорусы, как правило, сдержанны, но открыты к коротким беседам на нейтральные темы, особенно в сельской местности или среди знакомых. В белорусской культуре ценится уважительное и спокойное общение. *Small talk* часто сопровождается искренним интересом к собеседнику, особенно если речь идет о родственниках, соседях или коллегах. Белорусы не склонны к излишней болтливости, но охотно поддерживают короткую беседу, чтобы проявить вежливость и гостеприимство.

А. Добры дзень! Кампанія «Чмель». Слухаю вас.

В. Дабрыдзень! Нас зацікавіла ваша прадукцыя, маем намер купіць. Хацелі б сёння пад'ехаць і заключыць дагавор.

А. Калі ласка, прыяжджайце. Мы працуем ад 9-й да 18-й гадзіны.

В этом диалоге *small talk* представлен минимально – только в виде вежливого приветствия. Это характерно для белорусской деловой культуры, где ценится сдержанность и лаконичность, а *small talk* используется для проявления вежливости, но не для установления личного контакта. В неформальной обстановке или среди знакомых диалог мог бы быть чуть более развернутым, но в данном случае – строго по делу.

Заключение. Использование *small talk* в учебном процессе способствует развитию коммуникативной компетенции у студентов, помогая им овладевать навыками непринуждённого общения, которые необходимы для успешной социализации и адаптации в академической и профессиональной среде. *Small talk* выполняет фатическую функцию, позволяя студентам устанавливать и поддерживать социальные связи, заполнять неловкие паузы, демонстрировать дружелюбие и готовность к общению. Умение вести *small talk* рассматривается как важный *soft skill*, необходимый для успешной социализации, *networking* и деловых встреч. Обучение этому жанру помогает студентам преодолевать коммуникативные барьеры и чувствовать себя увереннее в различных социальных ситуациях. *Small talk* является неотъемлемой частью межкультурной коммуникации, что особенно важно для студентов, изучающих иностранные языки и планирующих работать или учиться за рубежом. Таким образом, *small talk* действительно является эффективным средством социализации студентов, способствуя развитию их коммуникативных навыков и успешной адаптации в обществе.

Использованные источники

1. How to Make Small Talk in the 19th Century? [Electronic resource]. – Stradford, 2013–. – URL: <https://shannonselin.com/2021/11/small-talk-19th-century> (date of access: 10.02.2025). – Text : electronic.
2. Urban dictionary [Electronic resource]. – California, 1999–. – URL: <https://www.urbandictionary.com>. (date of access: 10.02.2025). – Text : electronic.
3. Фенина, В. В. Речевые жанры small talk и светская беседа в англо-американской и русской культурах : автореф. дис. ... канд. фил. наук : 10.02.19 / Фенина Виктория Владимировна; Саратовская государственная академия права. – Саратов, 2005. – 24 с.
4. Дементьев, В. В. Теория речевых жанров / В. В. Дементьев. – М : Знак, 2010. – 600 с.
5. Стернин, И. А. Введение в речевое воздействие : учеб. пособие / И. А. Стернин. – Воронеж : ВГУ, 2001. – 266 с.
6. Косова, К. И. Small Talk как универсальный фатический жанр в глобальном коммуникативном пространстве / К. И. Косова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2014. – № 2(87). – С. 34–38.
7. Endrass, B. Culture-Related Topic Selection in Small Talk Conversations across Germany and Japan / B. Endrass, Y. Nakano, A. Akhter Lipi, M. Rehm, E. Andr'e [Electronic resource]. – Berlin, 2011. – URL: https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-642-23974-8_1 (date of access: 11.02.2025). – Text : electronic.
8. Business Result: Intermediate student's book with online practice / D. Grant [et al.]; – Second Edition. – Oxford : Oxford University Press, 2017. – 159 p.
9. Балло, Ю. А. Small talk как неотъемлемая часть общей коммуникативной компетенции студентов / Ю. А. Балло – Текст : электронный // Репозиторий Могилевского института МВД Республики Беларусь. – URL: https://elib.institutemvd.by/jspui/handle/MVD_NAM/7961 (дата обращения: 12.12.2024). – Электрон. версия ст. из : Языковая компетентность: методические аспекты практико-ориентированного

образования : материалы V Международной научно-методической конференции, Могилев, 24–28 апреля 2023 / Могилевский институт МВД Республики Беларусь. – Могилев : МИ МВД РБ, 2023. – С. 20–26.

10. Рожко, С. Ю. Особенности ведения "small talk" в разных странах / С. Ю. Рожко. ; науч. рук. Ю. А. Балло. – Текст : электронный // Репозиторий ВГУ имени П. М. Машерова. – URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/41733> (дата обращения: 12.12.2024). – Электрон. версия ст. из : На пороге открытий : материалы III Международной научно-практической конференции высокомотивированных и одаренных студентов, Витебск, 19 декабря 2023 г. / Витебский гос. ун-т ; редкол. : С. В. Николаенко (гл. ред.) [и др.] — Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2024. – С. 188–192.

“SMALL TALK” AS AN INTEGRAL ELEMENT OF CULTURE AND A MEANS OF STUDENTS’ SOCIALIZATION

Ballo Yu. A., Shkatulo N. M.
Vitebsk, Republic of Belarus,
VSU named after P. M. Masherov

Summary. *The article examines the role of small talk as a phatic genre in students’ intercultural communication. The communicative functions, structure and thematic features of small talk in Anglo-American, Russian and Belarusian cultures are analyzed.*

Keywords: *small talk; social conversation; communicative functions; cultural differences.*

УДК 17.022.1:316.762:81'243:378.147

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ДУХОВНО-НРАВСТВЕННЫХ ЦЕННОСТЕЙ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Бобылева Л. И.
Витебск, Республика Беларусь,
ВГУ имени П. М. Машерова

Аннотация. *Цель статьи – изучение особенностей нравственного воспитания учащихся в процессе иноязычного образования и определение факторов и приемов его оптимизации. В статье рассматриваются принципы эффективности воспитательного потенциала иностранного языка; специфика организации учебного процесса; задания, управляющие воспитательно-познавательной активностью учащихся.*

Ключевые слова: *иностраннный язык; содержание обучения; воспитательный потенциал; принципы эффективности; воспитательно-познавательные задания.*

Процесс реформирования системы образования на всех ее уровнях должен предусматривать совершенствование не только содержания образования, учебников, поиск новых технологий. Ставка лишь на методические инновации без внутреннего духовного развития личности не позволит решить многие проблемы сегодняшнего дня: некоторым представителям молодого поколения присущи равнодушие, скептицизм, нигилизм, иждивенчество и другие морально-отрицательные качества. Вот почему современной системе образования следует выйти на принципиально иной уровень, где забота о духовности обучения и нравственных ориентирах молодежи должны стать определяющей.

Цель статьи – изучение особенностей нравственного воспитания учащихся в процессе иноязычного образования и определение факторов и приемов его оптимизации.

Материалы и методы. Источниками исследования послужили работы по лингвокультурологии и лингводидактике в рамках обсуждаемой проблемы, личный опыт автора в преподавании дисциплин «Английский язык», «Методика преподавания иностранного языка» на факультете гуманитарного знания и коммуникаций Витебского государственного университета имени П. М. Машерова. В работе использовался системный